

OBECNÉ ZÁSADY EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY

ze dne 11. března 2005,

kterými se mění obecné zásady ECB/2000/1 o správě devizových rezerv Evropské centrální banky národními centrálními bankami a o právních podkladech pro operace s devizovými rezervami Evropské centrální banky

(ECB/2005/6)

(2005/328/ES)

RADA GUVERNÉRŮ EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 105 odst. 2 třetí odrážku této smlouvy,

s ohledem na článek 3.1 třetí odrážku a na články 12.1, 14.3 a 30.6 statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Obecné zásady Evropské centrální banky ECB/2000/1 ze dne 3. února 2000 o správě devizových rezerv Evropské centrální banky národními centrálními bankami a o právních podkladech pro operace s devizovými rezervami Evropské centrální banky ⁽¹⁾ mimo jiné stanoví, jaké právní podklady by měly být pro tyto operace používány.
- (2) V roce 2004 zveřejnila Bankovní federace Evropské unie (*Fédération Bancaire Européenne*) (FBE) přepracované znění rámcové dohody pro finanční operace. ECB považuje za vhodné, aby rámcová dohoda FBE pro finanční operace (znění z roku 2004) byla používána: i) pro všechny zajištěné operace s devizovými rezervami ECB (včetně dohod o zpětném odkupu, dohod o zpětném odprodeji, dohod o operacích typu „buy/sell back“ a dohod o operacích typu „sell/buy back“), pokud jsou protistrany registrovány nebo založeny podle práva některé z těchto zemí: Rakousko, Belgie, Dánsko, Finsko, Francie, Německo, Řecko, Irsko, Itálie, Lucembursko, Nizozemsko, Portugalsko, Španělsko, Švédsko, Spojené království (Anglie a Wales, Severní Irsko a Skotsko) nebo Švýcarsko; a ii) pro všechny mimoburzovní operace s deriváty týkající se devizových rezerv ECB, pokud jsou protistrany registrovány nebo založeny podle práva některé z těchto zemí: Rakousko, Belgie, Dánsko, Finsko, Francie, Německo, Řecko, Irsko, Itálie, Lucembursko, Nizozemsko, Portugalsko, Španělsko, Spojené království (jen Anglie a Wales) nebo Švýcarsko.

- (3) Příloha 3 obecných zásad ECB/2000/1 by proto měla být změněna tak, aby zakotvila používání rámcové dohody FBE pro finanční operace (znění z roku 2004) pro operace s protistranami, jak je uvedeno v druhém bodě odůvodnění. Článek 3 obecných zásad by měl být v důsledku toho změněn tak, aby odrážel tyto skutečnosti: i) skutečnost, že není nutné používat přílohu 1 obecných zásad na operace, jež jsou právně podloženy rámcovou dohodou FBE pro finanční operace (znění z roku 2004), a ii) rozhodnutí ECB dále nepoužívat rámcovou dohodu ECB o vzájemném započtení pohledávek (nettingu) s protistranami, se kterými používá rámcovou dohodu FBE pro finanční operace (znění z roku 2004) a které jsou založeny a registrovány podle práva některé z těchto zemí: Rakousko, Belgie, Dánsko, Finsko, Francie, Německo, Řecko, Itálie, Lucembursko, Nizozemsko, Portugalsko, Španělsko, Spojené království (jen Anglie a Wales) nebo Švýcarsko.
- (4) Je zapotřebí provést dvě další drobné změny přílohy 1 obecných zásad ECB/2000/1.
- (5) V souladu s článkem 12.1 a článkem 14.3 statutu tvoří obecné zásady ECB nedílnou součást práva Společenství,

PŘIJALA TYTO OBECNÉ ZÁSADY:

Článek 1

Obecné zásady ECB/2000/1 se mění takto:

1. V článku 3 se odstavec 2 nahrazuje tímto:

„2. Jako nedílná součást se ke všem standardním dohodám, s výjimkou rámcové dohody FBE pro finanční operace (znění z roku 2004), podle nichž se provádějí zajištěné operace (zejména dohody o zpětném odkupu, dohody o zpětném odprodeji, dohody o operacích typu „buy/sell back“, dohody o operacích typu „sell/buy back“, dohody o půjčce cenných papírů a trojstranné dohody o zpětném odkoupení) nebo mimoburzovní operace s deriváty týkající se devizových rezerv ECB, přikládá dokument ve znění připojeném k těmto obecným zásadám jako příloha 1.“

⁽¹⁾ Úř. věst. L 207, 17.8.2000, s. 24. Obecné zásady naposledy pozměněné obecnými zásadami ECB/2002/6 (Úř. věst. L 270, 8.10.2002, s. 14).

2. V článku 3 se odstavec 3 nahrazuje tímto:

„3. S každou protistranou musí existovat rámcová dohoda o vzájemném započtení pohledávek (nettingu) v některé z verzí připojených k těmto obecným zásadám jako příloha 2; tento požadavek se nevztahuje na protistrany, se kterými ECB uzavřela rámcovou dohodu FBE pro finanční operace (znění z roku 2004) a které jsou založeny nebo registrovány podle práva některé z těchto zemí: Rakousko, Belgie, Dánsko, Finsko, Francie, Německo, Řecko, Itálie, Lucembursko, Nizozemsko, Portugalsko, Španělsko, Spojené království (jen Anglie a Wales) nebo Švýcarsko.“

3. Příloha 1 se mění takto:

a) Úvodní odstavec se nahrazuje tímto:

„Tato příloha se s výjimkou rámcové dohody FBE pro finanční operace (znění z roku 2004) připojuje jako nedílná součást ke všem standardním dohodám, na jejichž základě se v souladu s čl. 3 odst. 4 těchto obecných zásad provádějí zajištěné operace (zejména dohody o zpětném odkupu, dohody o zpětném odprodeji, dohody o operacích typu ‚buy/sell back‘, dohody o operacích typu ‚sell/buy back‘, dohody o půjčce cenných papírů a trojstranné dohody o zpětném odkoupení) nebo mimoburzovní operace s deriváty týkající se devizových rezerv ECB.“

b) Poznámka pod čarou 1 se nahrazuje tímto:

„Tato příloha je sepsána v anglickém jazyce a je včleněna do rámcových dohod vypracovaných v anglickém jazyce, které se řídí anglickým právem nebo právem státu New York. Překlad této přílohy do jiných jazyků slouží pouze pro ilustraci a není právně závazný.“

4. Příloha 2 se mění takto:

a) Název přílohy 2a se nahrazuje tímto:

„Rámcová dohoda o vzájemném započtení pohledávek (nettingu) podle anglického práva (použije se pro všechny protistrany s výjimkou protistran: i) registrovaných ve Spojených státech amerických, ii) registrovaných ve Francii a Německu, které jsou způsobilé pouze pro vklady, a iii) se kterými ECB uzavřela rámcovou dohodu FBE pro finanční operace (znění z roku 2004) a které jsou založeny nebo registrovány podle práva některé z těchto zemí: Rakousko, Belgie, Dánsko, Finsko, Francie, Německo, Řecko, Itálie, Lucembursko, Nizozemsko, Portugalsko, Španělsko, Spojené království (jen Anglie a Wales) nebo Švýcarsko; v anglickém jazyce.“

b) Název přílohy 2b se nahrazuje tímto:

„Rámcová dohoda o vzájemném započtení pohledávek (nettingu) podle francouzského práva (použije se pro protistrany registrované ve Francii, které jsou způsobilé pouze pro vklady; ve francouzském jazyce).“

c) Název přílohy 2c se nahrazuje tímto:

„Rámcová dohoda o vzájemném započtení pohledávek (nettingu) podle německého práva (použije se pro protistrany registrované v Německu, které jsou způsobilé pouze pro vklady; v německém jazyce).“

d) Seznam dohod o vzájemném započtení pohledávek (nettingu) v dodatku 1 příloh 2a, 2b, 2c a 2d se nahrazuje tímto:

1. FBE Master Agreement for Financial Transactions (Edition 2004)
2. ISDA Master Agreement (Multi-currency — Cross border 1992)
3. TBMA/ISMA Global Master Repurchase Agreement (2000 version)
4. The Bond Market Association Master Repurchase Agreement.“

5. Příloha 3 se nahrazuje textem uvedeným v příloze těchto obecných zásad.

Článek 2

Vstup v platnost

Tyto obecné zásady vstupují v platnost dnem 15. června 2005.

Článek 3

Určení

Tyto obecné zásady jsou určeny národním centrálním bankám členských států, které přijaly euro v souladu se Smlouvou o založení Evropského společenství.

Ve Frankfurtu nad Mohanem dne 11. března 2005.

Ze Radu guvernérů ECB
prezident ECB
Jean-Claude TRICHET

PŘÍLOHA

„PŘÍLOHA 3

Standardní dohody pro zajištěné operace, mimoburzovní operace s deriváty a pro vklady

1. Všechny zajištěné operace s devizovými rezervami ECB (včetně dohod o zpětném odkupu, dohod o zpětném odprodeji, dohod o operacích typu ‚buy/sell back‘ a typu ‚sell/buy back‘) musí být právně podloženy níže uvedenými standardními dohodami ve znění průběžně schváleném nebo pozměněném ECB:
 - a) Rámcová dohoda FBE pro finanční operace (znění z roku 2004) pro operace s protistranami, které jsou založeny nebo registrovány podle práva některé z těchto zemí: Rakousko, Belgie, Dánsko, Finsko, Francie, Německo, Řecko, Irsko, Itálie, Lucembursko, Nizozemsko, Portugalsko, Španělsko, Švédsko, Spojené království (Anglie a Wales, Severní Irsko a Skotsko) nebo Švýcarsko;
 - b) ‚Bond Market Association Master Repurchase Agreement‘ pro operace s protistranami, které jsou založeny nebo registrovány podle práva Spojených států (federálního nebo jednotlivých států),
 - a
 - c) ‚TBMA/ISMA Global Master Repurchase Agreement (2000 version)‘ pro operace s protistranami, které jsou založeny nebo registrovány podle práva zemí jiných než těch, které jsou uvedeny v pododstavcích a) či b).
 2. Všechny mimoburzovní operace s deriváty, které se týkají devizových rezerv ECB, musí být právně podloženy níže uvedenými standardními dohodami ve znění průběžně schváleném nebo pozměněném ECB:
 - a) Rámcová dohoda FBE pro finanční operace (znění z roku 2004) pro operace s protistranami, které jsou založeny nebo registrovány podle práva některé z těchto zemí: Rakousko, Belgie, Dánsko, Finsko, Francie, Německo, Řecko, Irsko, Itálie, Lucembursko, Nizozemsko, Portugalsko, Španělsko, Spojené království (jen Anglie a Wales) nebo Švýcarsko;
 - b) ‚1992 International Swaps and Derivatives Association Master Agreement‘ (pro více měn — přeshraniční, verze podle práva státu New York) pro operace s protistranami, které jsou založeny nebo registrovány podle práva Spojených států (federálního nebo práva jednotlivých států),
 - a
 - c) ‚1992 International Swaps and Derivatives Association Master Agreement‘ (pro více měn — přeshraniční, verze podle anglického práva) pro operace s protistranami, které jsou založeny nebo registrovány podle práva zemí jiných než těch, které jsou uvedeny v pododstavcích a) či b).
 3. Všechny vklady, které se týkají devizových rezerv ECB, u protistran, které jsou způsobilé k zajištěným operacím uvedeným v odstavci 1 nebo k mimoburzovním operacím s deriváty uvedeným v odstavci 2 a které jsou založeny nebo registrovány podle práva některé z níže uvedených zemí, musí být právně podloženy rámcovou dohodou FBE pro finanční operace (znění z roku 2004) ve znění průběžně schváleném nebo pozměněném ECB. Jedná se o tyto země: Rakousko, Belgie, Dánsko, Finsko, Francie, Německo, Řecko, Itálie, Lucembursko, Nizozemsko, Portugalsko, Španělsko, Spojené království (jen Anglie a Wales) nebo Švýcarsko.“
-